

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de la Marne (chMa)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : D. Kihai

## ChMa204

|                  |
|------------------|
| Édition critique |
|------------------|

**1270 (n.st.), 8 avril<sup>la</sup>**

*Type de document:* charte: notification d'accord

*Objet:* Accord notifié par Thiébaud [V] roi de Navarre, comte palatin de Champagne et de Brie, [3-4] et passé entre les frères de la Chevalerie du Temple et Gauchier de Vadenay, chevalier, [5] au sujet de l'édification d'un moulin à draps sur les terres de Gauchier, [6] en échange de cent sols de cens que le chevalier recevra annuellement; [7] l'accord stipule également que c'est aux frères du Temple que revient l'entretien du pont qui se trouve devant le moulin, [9] et qu'ils doivent faire ce pont stable et sûr pour les passants, [8] et que s'ils feront deux ponts, l'un leur appartiendra et l'autre sera la propriété de Gauchier [17] qui devra leur assurer une voie suffisamment large pour accéder sans difficulté au moulin à travers ses terres, [18] mais aussi partager les encaissements des éventuelles amandes, [17] en gardant toutefois la justice de tous ces lieux.

*Auteur:* Thiébaud [V] roi de Navarre, comte palatin de Champagne et de Brie

*Disposant:* auteur

*Sceau:* auteur

*Bénéficiaire:* frères de la Chevalerie du Temple et Gauchier de Vadenay chevalier

*Rédacteur:* chancellerie de Thiébaud [V] roi de Navarre, comte de

Champagne

*Support:* parchemin jadis scellé sur lacs de soie ou cordon?;  
215x270; repli: 25

*Lieu de conservation:* AD Marne 53H 47, n° 6 - Commanderie de La  
Neuville-au-Temple

## Transcription de la charte

**1** Nous· Thiebaus· par la grace de Diu rois de Navarre· de  
Champaigne *et* de Brie cuens palasins, **2** faisons savoir \2 à tous cex  
qui ces presentes lettres verront *et* orront **3** que com li freire de la  
Chevalerie dou Temple d'une \3 part· *et* Wauchiers de Wadenois <sup>[1]</sup>  
chevaliers d'autre, eussent un molin foulant à dras en\_semble, en liu  
\4 que on dit Au Pourvel· **4** ces devant dites parties par devant nos,  
por ce establit de lor plainnes volenteis, \5 se sont acordeit en teil  
maniere· **5** que li freire dou Temple devant dit feront un molin  
foulant à \6 dras en droit le preit qui est diz li preiz Fanneris· ou dex  
ou tant com il vorront en un siege *et* à lor \7 tous en toutes manieres,  
*et* la chaucié· **6** *Et* retenront en la terre au devant dit Wauchier en  
teil maniere *que* \8 cil molins doit estre as freires devant diz,  
parmenablement· par mi cent· sols de cens que il doivent \9 rendre  
chascun an au devant dit Wauchier *et* à ses hoirs au jor de close  
Pasques· **7** *Et* doivent li devant \10 dit freire le pont devant le molin  
retenir à lor cous· **8** *Et* c'il avenoit qu'il i-convenist faire dex pons· li  
\11 devant diz Wauchiers en doit retenir l'un *et* li freire l'autre· **9** *Et*  
doivent li devant dit freire les pons \12 faire si soufisens par *que* tuit  
li trespasent i poissent passeir seurement ensis com il faisoient  
quant li viez \13 molins i-estoit· par coi cil Wauchiers n'i soit per  
dens· **10** *Et* est asavoir *que* li devant dit freire n'ont point de \14  
pescherie en l'iaue fors *que* tant *que* il porront tendre sor les ventas  
dou molin· **11** *Et* puet faire cil devant diz \15 Wauchiers devant le  
molin teil retelier com il savera *que* bons li soit *et* à son preu sauf ce  
*que* li reteliers \16 ne face point de danmage au molin· **12** *Et* c'il  
avenoit *que* li reteliers i-feist danmage· cil Wauchiers rende\17roit le  
danmage au devant diz freires au dit de dex hommes dont li freire

penroient un· *et* cil Wauchiers \18 l'autre· **13** *Et* doit cil Wauchiers avoir chasque trois ans une foiz une abaisse de quinze jors por peschier· soit \19 à rompre la chaucié ou à laschier par les ventas le queil *que* il vorra· **14** *Et* ce il ront la chaucié il la doit \20 refaire à son coust· **15** *Et* cil diz Wauchiers doit livrer terre au diz freires por la chaucié faire *et* re\21tenir· **16** *Et* li freire la doivent penre au plus pres dou molin où elle porra miez estre prise *et* plus porfitable\22mant· **17** *Et* lor doit livrer cil Wauchiers voie por aleir au molin en sa terre si large que dui char ou \23 charrettes c'i poissent encontreir *et* aleir l'un en coste de l'autre *par* mi le danmage rendant *et* sens amande \24 pahier sauve la justice *que* li diz Wauchiers avoit en liu devant dit· **18** *Et* est asavoir *que* c'il avenoit que \25 aucuns feist un mesfait dedens ce molin où il aferit amande li dit freire aroient la moitié de l'aman\26de *et* li diz Wauchiers l'autre· **19** *Et* ne porront li devant dit freire tenir l'iaue plus qrant entor la maison le \27 dit Wauchier que il la tenoient au viez molin· **20** En tesmoignage de la queil chose, nos avons ces \28 presentes lettres seellees de nostre seel, **21** qui furent faites en l'an de-l'incarnation nostre Signor· mil \29 ·CC/. *et* sissante *et* neuf, le mardi après Pasques flories·

---

#### Notes de fiche

[a] Style de Pâques.

---

#### Notes de transcription

[1] Vadenay: Marne, arr. Châlons-en-Champagne, cant. Suippes.